

От «старшего брата» к «маленькому невежде»

Как Россия потеряла лицо в Китае.

Сильный удар нанесен по имиджу России в Китае -- там это называют «потерять лицо». Произошло это на Всемирной выставке ЭКСПО-2010, которая продолжается сейчас в Шанхае. В конце сентября ее может посетить высокопоставленная российская правительственная делегация.

Председатель КНР Ху Цзиньтао уже посетил в знак особого расположения к России ее павильон в дни открытия выставки. Но, к своему удивлению, в качестве символа экспозиции он увидел Незнайку. Этот персонаж сказок Николая Носова глядел на гостей с мультимедийных экранов и рассказывал об экспонатах, поскольку был «назначен» представителем на выставке нашей страны. Присутствовавшие российские журналисты отметили, что озадаченный китайский лидер с недоумением спросил: «А правда, что Незнайка переводится как «маленький невежда»?» Сопровождающие подсказали Ху Цзиньтао, что это имя лучше перевести как «ищущий знаний».

По завершении осмотра павильона руководитель Китая сказал положенные вежливые слова и оставил теплую запись в книге почетных посетителей. Но впечатление от встречи с «маленьким невеждой» вряд ли испарилось. Похожие эмоции испытали и мои знакомые китайские журналисты. Они говорили, что ожидали увидеть напоминания о великих достижениях науки и техники, которые в Китае связывают с «почтенным старшим братом» -- так до сих пор китайцы называют Советский Союз. Они надеялись познакомиться с планами инновационного обновления России, о которых говорит президент Медведев. «Вместо этого в российском павильоне перед нами предстал гибрид нуждающегося в средствах технического музея с парком аттракционов среднего уездного города. И вдобавок -- «маленький невежда» в качестве символа России», -- сказал автору «Времени новостей» один из китайских экспертов.

Еще в 1990-е в китайских газетах и журналах были популярны детские комиксы с нашим Незнайкой, который отвечал на вопросы из области науки. Имя героя сказок Носова перевели как «сяо учжи» -- «маленький невежда». Таким Незайка и запомнился китайцам. Но об этом не догадывались авторы идеи с шанхайским Незнайкой из Всероссийского выставочного центра, по традиции отвечающего за участие России во всемирных универсальных выставках. Освоив 1500 миллионов бюджетных рублей, они, наверное, хотели сделать как лучше, но получилось как всегда. На предыдущей выставке ЭКСПО-2005 в японском городе Нагоя посетителей убеждали в том, что Россия -- родина слонов. То есть мамонтов, поскольку главным российским экспонатом стал замороженный трупик мамонтенка.

На сей раз тревогу забили сами китайцы. На одной из презентаций незадолго до открытия ЭКСПО местные журналисты очень вежливо поведали хозяевам павильона о том, что символ российской экспозиции Незайка, несмотря на придуманное ему китайское имя Вэнь-Вэнь (китайский иероглиф «вэнь» означает «культура»), прочно ассоциируется с «маленьким невеждой». Но отправлять Незайку в отставку, придумывать что-то новое было уже поздно. Его срочно переименовали в Сюэ-Сюэ, то есть «учиться-учиться» или «ищущий знания». Об эффективности этой замены мы уже знаем.

Эту историю можно было бы списать на досадную случайность. Но ситуация серьезнее. Дорогостоящие проекты по улучшению имиджа России в мире слишком часто оказываются неэффективными или даже контрпродуктивными. Вспомним продажу икры и меховых шапок на Трафальгарской площади, вызывавшую саркастические улыбки многих жителей Лондона. Или командное троеборье «икра-водка-балалайка» в «Русском доме» на зимней Олимпиаде в Ванкувере, запомнившееся местной прессе больше, чем выступления наших спортсменов.

В Китае в 2009 году с помпой прошли мероприятия Года русского языка в Китае, почему-то не побудившие китайские массы изучать язык бывшего «старшего брата». Сейчас нашим языком пытаются овладеть, по официальным оценкам, около 20 тысяч человек. Год английского языка в Китае пока не проводился, но его в Поднебесной изучает 350 миллионов человек.

Странно в глазах китайцев выглядел и недавний парад на Красной площади. В нем вместе с российскими войсками участвовали солдаты бывших советских республик и стран -- союзниц по второй мировой войне. При этом представителей Китая, одной из пяти главных держав -- победительниц стран оси Берлин--Рим--Токио, в парадных порядках не оказалось. А ведь Китай, вступивший в войну еще в июле 1937 года, за восемь лет тяжелого и неравного противостояния Японии потерял четыре миллиона воинов и 16 миллионов мирных жителей. Китай отвлек на себя значительные силы японцев, которые могли быть использованы как против СССР, так и для нанесения дополнительных болезненных ударов по азиатским владениям США, Англии и Франции.

Значение вклада Китая в общую победу было зафиксировано наделением его статусом одной из пяти держав -- учредительниц Организации Объединенных Наций и местом постоянного члена Совета Безопасности ООН. Но в ходе московского парада и связанных с ним торжеств роль Китая не была оценена по достоинству. Председатель Ху Цзиньтао вряд ли открыто выразил свои чувства сидевшему на трибуне рядом с ним российскому коллеге. Однако многие китайцы, увидавшие по телевизору или прочитавшие в газетах отчеты о параде, испытали чувство обиды. Соответствующих комментариев в китайских СМИ не появилось -- там пока «не рекомендуются» негативные выступления о России.

Многих недоразумений, проколов и провалов можно было избежать очень просто -- посоветоваться со специалистами. В системе Академии наук действует -- именно действует, а не влачит малопродуктивное существование, -- Институт Дальнего Востока, собравший специалистов по политике, экономике, культуре Китая. В советскую эпоху его представители неизменно участвовали в подготовке мероприятий любого уровня на китайском направлении. Сейчас ученые оказались у нас не в чести. К институту, являющемуся к тому же оплотом Общества российско-китайской дружбы, не обращались ни ответственные за ЭКСПО-2010, ни организаторы Года русского языка в Китае...

28 сентября на ЭКСПО-2010 пройдет национальный день России. По традиции свой павильон посещает руководитель или глава правительства соответствующего государства. В этот же день в Китае будут отмечать 2561-й день рождения великого мудреца Конфуция. Хочется верить, что на этот раз российские власти с помощью специалистов по Китаю исправят сделанные ошибки и не допустят новых. Высокий российский представитель, а вместе с ним и Россия, не имеют права на «потерю лица».

Автор: Юрий Тавровский, политолог © Время Новостей Online ПОЛИТИКА, МИР 👁 4663 20.05.2010, 15:38
👍 423

URL: <https://babr24.com/?ADE=85880> Bytes: 6415 / 6415 Версия для печати Скачать PDF

👍 Порекомендовать текст

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)
- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:
newsbabr@gmail.com

Автор текста: **Юрий Тавровский, политолог.**

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24_link_bot](#)
Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь
Телеграм: @bur24_link_bot
эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова
Телеграм: @irk24_link_bot
эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская
Телеграм: @kras24_link_bot
эл.почта: krasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская
Телеграм: @nsk24_link_bot
эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин
Телеграм: @tomsk24_link_bot
эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"
Телеграм: @babrobot_bot
эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)